

## Секция «Языкознание»

### Сергей Александрович Борисов —

младший научный сотрудник,  
аспирант,  
Институт славяноведения  
Российской академии наук  
Почтовый адрес: Ленинский проспект, 32А,  
Москва, 119334, Россия  
Электронный адрес: borisovsergius@gmail.com

#### Ключевые слова

Славянские языки, историческая грамматика, диалектология, социолингвистика, этнолингвистика, палеославистика

## Session “Linguistics”

### Sergej A. Borisov,

Junior Researcher,  
Institute of Slavic Studies,  
Russian Academy of Sciences  
Postal address: Leninsky Prospect 32A,  
Moscow, 119334 Russia  
E-mail: borisovsergius@gmail.com

#### Keywords

Slavic languages, historical grammar, dialectology, sociolinguistics, ethnolinguistics, palaeoslavistics

Программа секции «Языкознание» традиционно была чрезвычайно насыщенной и разнообразной. Выступления молодых ученых затрагивали актуальные вопросы грамматики современных славянских языков, исторической грамматики, диалектологии, социолингвистики, этнолингвистики, лингвотопонимики, палеославистики.

Первый блок докладов открыло выступление А.Г. Мосинец (СПбГУ, Санкт-Петербург) «Предложения с причинно-аргументирующим значением в болгарском языке», которая проанализировала семантические и синтаксические особенности сложных предложений такого рода и пришла к выводу, что они, несмотря на свое сходство с собственно причинными предложениями, обладают рядом отличий: они не выражают непосредственно причинно-следственную связь, но помогают проследить логику говорящего. Н.И. Кикило (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва) в своем докладе «Показатели категории эвиденциальности и *да*-конструкция: межкатегориальные взаимодействия в македонском языке» рассматривала

ситуации, в которых происходит наложение эвиденциальных показателей на модальные *да*-конструкции. В большинстве случаев такое употребление несвидетельских форм в *да*-конструкциях не является грамматически обязательным и обусловлено прагматическими соображениями: для говорящего важно провести четкую границу между собственными высказываниями и чужими. А.И. Чиварзина (ИСл РАН, Москва) в докладе «Серый и его обозначения в балканославянских диалектах в сопоставлении с албанским и румынским» на примере цветообозначений серого, цвета между белым и черным, показала, как проявляется высокая степень взаимовлияния языков балканского ареала. В основе обозначений данного цвета лежат как собственные корни этих языков, так и многочисленные турцизмы, а также заимствования из славянских диалектов. Выступление С.А. Борисова (ИСл РАН, Москва) «Языковые и культурные контакты чехов Румынии» было посвящено социолингвистической проблематике изучения языковой ситуации у потомков чешских переселенцев в Румынии (жудецы Караш-Северин и Мехединци). В данном регионе миноритарный чешский язык находится в постоянном контакте не только с государственным языком — румынским, но и с сербским, цыганским, а в прошлом взаимодействовал также с венгерским. А.П. Якимова (ИСл РАН, Москва) в докладе «Взгляд сквозь столетие: что скажет одежда» отметила, что традиционный праздничный и повседневный наряд болгар, запечатленный на архивных фотографиях XIX–XX вв., можно рассматривать не только как иллюстративный материал для этнолингвистических исследований, но и как самостоятельный источник информации. Традиционный костюм позволял человеку рассказать о себе, а потому является высоко семиотизированной частью предметного кода культуры. Доклад Лю Ху (ИСл РАН, Москва) «Традиционная народная культура провинции Шаньдун» был посвящен мифическим существам, встречающимся в фольклорных текстах китайской провинции Шаньдун. Автор рассказал о том, как представляются внешний вид, локусы и функции данных персонажей в народной культуре Китая, обозначил возможные направления дальнейших исследований по данной теме. П.Б. Миронова (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва) в своем выступлении «Змора и проблема определения категории *двоедушник*» рассматривала причины отнесения польского мифологического персонажа зморы к выделяемому этнолингвистами термину *двоедушник*. Польские информанты иногда упоминают о *двоедушии* зморы, для образа которой типичен мотив выхода души из тела во времена сна. Однако в польской народной традиции этот мотив редко связан с *двоедушием* напрямую.

Второй блок докладов открыло выступление Я.В. Мальковой (УрФУ, Екатеринбург) «К семантико-мотивационной интерпретации лексики, обозначающей недоброжелателя (на материале севернорусских говоров)», посвященное закреплению в русском языке оценке поведения недоброжелательного человека. Так, в лексике и фразеологии севернорусских говоров

находят свое отражение особенности внешнего вида недоброжелателя, его характера, социального положения. В докладе М.М. Масальской (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва) «Номенклатурные термины объектов городского пространства на примере Москвы, Софии и Варшавы» был представлен анализ городского пространства трех столиц современных славянских государств с учетом лингвистических и экстралингвистических аспектов. Различия в планировочной структуре данных городов, в их исторической судьбе, а также влияние национальных и местных традиций приводят к появлению безэквивалентных номенклатурных терминов, характерных исключительно для каждого конкретного города (например, польск. *rynek, rondo*). А. Дворачек (Люблянский университет, Любляна) выступила с докладом «Стратегии вежливости в испанском и русском языках на примере интернет-рекламы косметики», в котором рассмотрела сходства и различия языковых средств, используемых в текстовой интернет-рекламе на испанском и русском языках для вежливого обращения к потенциальному покупателю косметики. Выступление А.А. Бакшаевой (КФУ, Казань) «Записи на полях Христинопольского Апостола XII века» было посвящено исследованию комментариев к тексту одного из самых ранних сохранившихся списков Апостола, выполненных в разное время разными писцами. Речь шла о глоссах как кратких пояснениях, схолиях как дидактических уточнениях толкового характера, а также о катенах. В докладе В.Ю. Шатина (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва) «Система шипящих в костромских и пошехонских говорах начала XVII в.» анализировался состав и характеристики шипящих фонем на материале памятников деловой письменности. В центре внимания молодого ученого была судьба фонем [ш] и [ж] и долгих шипящих. А.С. Улитова (Университет «Синергия», Москва) в докладе «Становление норм словорасположения в многокомпонентных атрибутивных словосочетаниях (на материале исторических повестей XVII в.)» рассматривала различный порядок следования определений и определяемого слова в исторических повестях XVII в. Автор выделила три самых распространенных варианта порядка слов в произведениях данного периода: 1) местоимение — прилагательное — существительное (как в современном русском литературном языке); 2) прилагательное — местоимение — существительное и 3) так называемое «обмыкание» (местоименное определение — существительное — прилагательное). Завершило работу секции выступление П.Ю. Караваевой (ИРЯ им. В.В. Виноградова РАН, Москва) «Житие Святого Феодора Студита в редакции Нила Сорского: к интерпретации некоторых лексических замен». Перед включением каждого агиографического текста в «Соборник житий греческих Святых» преподобный Нил Сорский занимался кропотливой работой: исправлением допущенных переводчиком с греческого языка ошибок, которые могли заключаться в неполной передаче греческого слова, смешении схожих греческих слов, итацизмах, и общей редакцией текста. Докладчица показала, что

основная часть лексических замен, осуществлявшихся Нилом Сорским при редактировании, носит системный характер и относительно легко может быть классифицирована, однако некоторые замены требуют более тщательного рассмотрения исследователем.

DOI: 10.31168/2412-6446.2020.15.3-4.20

### ***Секция «Литературоведение. История культуры»***

**Наталья Александровна Лунькова —**

младший научный сотрудник,  
Институт славяноведения  
Российской академии наук  
Почтовый адрес: Ленинский проспект, 32А,  
Москва, 119334, Россия  
Электронный адрес: lunkova\_n@mail.ru

#### *Ключевые слова*

Славянские литературы, чешская литература, польская литература, польский кинематограф, болгарская литература, боснийская литература, словенская литература, белорусская литература, переводоведение, поэтика

### ***Session “Literary studies. The History of Culture”***

**Natalia A. Lun’kova,**

Junior researcher,  
Institute of Slavic Studies,  
Russian Academy of Sciences  
Postal address: Leninsky Prospect 32A,  
Moscow, 119334 Russia  
E-mail: lunkova\_n@mail.ru

#### *Keywords*

Slavic literatures, Czech literature, Polish literature, Polish cinema art, Bulgarian literature, Bosnian literature, Slovene literature, Belorussian literature, translation, poetics

**В** рамках работы секции «Литературоведение. История культуры» состоялось 11 научных докладов, которые были разделены на два тематических блока: «Вопросы рецепции и перевода» и «Проблемы поэтики литературы и кино». Модераторами секции выступили Н.А. Лунькова и А.Н. Красовец.

Первое сообщение-презентация «Чешский писатель Юлиус Зейер как герой анонимного мемуара в России» А.В. Грасько (МГУ имени М.В. Ломоносова, Москва) было посвящено исследованию «русской» темы в творчестве